



GIÁ BÁN	
ĐƠN KẾ	ĐƠN QUỐC
Số năm 5000	5000
Số tháng 3.000	1.500
Số tháng 1.500	750

Đơn bán phải trả tiền trước.
Số và số xuất gửi cho H.
TRẦN-DINH-PHUEN. - Địa chỉ:
Cung-cứu, việc riêng, số đường
ngũ trước.

TIENG-DAN

CHUYÊN ĐỀ: NƯỚC - THỐC - KHÁNG
TRẦN-DINH-PHUEN

La Voix du Peuple

BÁO-QUAN
Số 23, đường Cung-cứu, H.
Số 44-45 phố số 1 cũ H.
Số 44 - 45 phố 1 TIENG-DAN H.

Học văn cần có thực dụng.

NHỮNG CÁI BỆNH ĐỌC SÁCH KHÔNG CÓ PHƯƠNG PHÁP

Tiêng - dân trong một số họ có bệnh đọc sách, bệnh này không có phương pháp, bệnh này là bệnh của những người không biết cách đọc sách, bệnh này là bệnh của những người không biết cách đọc sách, bệnh này là bệnh của những người không biết cách đọc sách...

chuyến từ thúy kiếm hiệp mà lên núi tìm tiên, người mình đọc truyện kiếm hiệp mà tưởng họ Vương là thánh v.v. Đây là cái bệnh đọc chệch sách.

2) Đọc loạn sách. - Loạn là không thứ tự, không mục đích, gặp sách gì cũng đọc, chưa rời đoạn thì vội vã, đã xem vào sách địa dư, mới xem đồ thái toàn, đã mới đến quyển sách kinh-nông, rồi vào học tiểu thuyết, lịch sử, thì ca, sách gì cũng đọc, sách gì cũng không xem xét chọn lọc, mà cứ đọc đến đâu, đọc trước chưa xong đã nói đến đoạn sau, (vấn xôn như muốn xa bận ngày Tết, cái gì cũng có xem mà (thiệp ra cái gì cũng không hiểu. Đây là cái bệnh đọc loạn sách.

3) Đọc lủng sách. - Lủng như là ăn vặt gì không nhai mà nuốt. Đọc sách cốt ngâm ngợi suy xé cho kỹ càng mới rở ý nghĩa trong ấy là thế nào, mà cái mũi sách mới thêm vào trong đó mà lại làm rối loạn. Đây là bệnh đọc lủng sách.

CHUYÊN ĐỀ

Một đàu yêu cầu về « công - dân giáo - dục »

Người dân mình khác người dân khác ở những chỗ nào? cái quan hệ như là cái chỗ quan niệm về trách nhiệm.

Làm thế nào, làm sao để cho người dân mình có một ý thức công dân, một ý thức trách nhiệm, một ý thức công dân, một ý thức trách nhiệm, một ý thức công dân, một ý thức trách nhiệm, một ý thức công dân, một ý thức trách nhiệm...

SAU VỤ ÁM SÁT Ở MAR-SEILLE VÀ CÁI CHẾT CỦA NGUYỄN THỐNG LINH POINCARÉ

Belgrade, 17-10. - Vụ vụ ám sát của Alexandre, thống đốc của Serbia, đã diễn ra hồi 8 giờ 20. Các quan phụ chính thân vệ trong chính phủ Nam-tur-lap-pun và cấp lãnh sự Pháp đều đến dự.

Thống đốc Lebrun trong khi ở tại Belgrade thì về tại hoàng cung.

Đến trưa Thống đốc Lebrun và cấp lãnh sự Pháp đều về lại Paris, và cấp lãnh sự Pháp đều về lại Paris, và cấp lãnh sự Pháp đều về lại Paris...

Một cách bóc lột dân nghèo rất mới

HÀ-TINH - Hôm 23 tháng trước, tôi cùng 1 người bạn đi qua làng Thợ-gieo, huyện Hương-khê, thấy người ta xúm tụm lại ở đầu làng, thì có đám đông ca kèn trống chèo diễn trò vui ở trước cửa, người trong nhà ky, trừ người có bệnh điên hay bệnh thằn lằn, thì không ai ham thích thế tưởng kỳ.

Sao vậy? Vì sự đau đớn đương này vô hình, chừa có phương gì giải thoát, cũng không thấy ai lo cứu hộ, mà trò vui kia không làm cho bớt cơn đau đớn trong dạ dày.

CHUYÊN TRƯỚC MẮT Sự thật thì ra thật

Trong cái nhà kia, nhà nghèo, tiền hết gạo không, vợ đói con rách, ngày than đêm khóc, cảnh tượng rất là thảm, thì có đám đông ca kèn trống chèo diễn trò vui ở trước cửa, người trong nhà ky, trừ người có bệnh điên hay bệnh thằn lằn, thì không ai ham thích thế tưởng kỳ.

Sao vậy? Vì sự đau đớn đương này vô hình, chừa có phương gì giải thoát, cũng không thấy ai lo cứu hộ, mà trò vui kia không làm cho bớt cơn đau đớn trong dạ dày.

Ai có bạc đồng mới hãy đem đi đời

Nhiều người tha phiến về bạc đồng mới mỗi khi đem tiền không ai chịu lấy, vì sợ làm bạc giả.

Nay quan Toàn quyền ra nghị định ngày 11-10-34 bắt nhà băng Đông-pháp, là hãng phát hành bạc giả, sẽ nhận đổi tiền bạc mới lấy cho người ta, bắt kể là giả hay thật miễn cần đúng 19 grammes là được.

KHO CHUYÊN

Chứa xe ô tô 100 chiếc từ Vinh ra Hanoi hôm 19-10, có nghĩa là người lái xe ô tô chuyên nghiệp tại đây 1.500.1819. Ly học tại huyện Quỳnh Lưu.

Theo Nghị định của Bộ lý Hanoi mà quan Thống sứ đi duyệt ngày 28-9-34 thì bắt đầu năm 1935 ở Hanoi có xe tay phải giảm bớt: năm nay có 1094 cái thì sang năm chỉ còn 1235 cái.

Thiệt hại về trận bão vừa rồi ở Quảng-bình và Quảng-trị

Trận bão vừa rồi ở Quảng-bình và Quảng-trị thiệt hại nhiều. Đường sắt đứt nhiều quãng, nhất là đoạn từ Đông-hà ra Đông-hời.

Ở Gare Huế đây có một nghìn củi chờ xe sửa đường ở ngoài ky.

Cái khổ của dân Trung-ky thiệt chưa biết thì nào mới biết!

Một vụ ăn trộm lạ đời

Lời-mình-mình là công ty quân hỏa nước Mỹ, đầu tháng trước đây, bị mất trộm một cái rất quan trọng.

Nguyên công ty ky có chứa 12 thùng thuốc trừ sâu mới phát minh, mỗi thùng 40 cân, tổng cộng 480 cân.

AI MUỐN IN VÀ NUA

Năm nay bán quán có bán lịch, Ngải nào cần mua nhiều ít gì xin cho biết. Mua 30 trở lên mua in tên, hiệu vào lịch, thì viết cho rõ ràng và gửi về sớm cho.

Tầm bằng cao 37cm, rộng 27cm, in hai mặt và có hình vẽ rất đẹp.

Tờ lịch lớn bề cao 43cm, rộng 8cm, tờ lịch nhỏ cao 41cm, rộng 7cm.

Giá bán si thờ lớn 3\$50 một chục, thờ nhỏ 3\$00.

NHÀ IN TIENG-DAN - HUẾ

LỊCH 1935 (乙亥)

Năm nay bán quán có bán lịch, Ngải nào cần mua nhiều ít gì xin cho biết. Mua 30 trở lên mua in tên, hiệu vào lịch, thì viết cho rõ ràng và gửi về sớm cho.

Tầm bằng cao 37cm, rộng 27cm, in hai mặt và có hình vẽ rất đẹp.

Tờ lịch lớn bề cao 43cm, rộng 8cm, tờ lịch nhỏ cao 41cm, rộng 7cm.

Giá bán si thờ lớn 3\$50 một chục, thờ nhỏ 3\$00.

NHÀ IN TIENG-DAN - HUẾ

Viện Dân biểu Trung kỳ Ngày 18 Octobre (Tiếp theo)

Ông Thụy ra đọc tờ trình về chuyên học hiện hành ở Trung kỳ mà ông cho là sai lầm, là không s...

VIỆC TRONG NƯỚC

Hội đồng Kinh tế Tài chính Pháp ở Trung-kỳ

HUE. - Hội đồng kinh tế tài chính Pháp ở Trung kỳ đã họp ngày 25 octob...

Hỏi về người dục của THUA-THIEN. - Tại làng An vàn, tỉnh An ninh, huyện Hương Trà, hôm 7 tháng 9 năm nay, tại 9 giờ rưỡi, có Trần thị Bại...

Những người lạo nhiều phải mua giấy! QUANG-NAM. - Việc bán thẻ bài của nước, thì nay thấy ở huyện Tân Phước đã có giấy Tỉnh đưa và, nói nh...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Quan giám đốc công AN MỚI NƯỚC PHÁP Paris, 15 Octobre. - Quan bộ trưởng mới bộ Lại, Marchandoux để cử ông Maguy, quân trưởng Bouches du-Rhône lên lãnh chức Giám đốc quốc dân công an cuộc th...

Diễn-văn của quan Thượng-thư bộ Lại Thái-văn-Toàn

Đọc buổi lễ mở Hội-dồng Dân-biểu Trung-kỳ ngày 24 Octobre 1934

Thưa ông Nghị trưởng, Thưa các ông nhân dân đại biểu, Trước khi tuyên bố bổ mạt kỳ Đại hội đồng thường niên nay của Quý viện, tôi lấy làm vui vẻ tổ chức các ông những lời cảm ơn của hai Chánh phủ, về sự các ông đã nghiên cứu và thảo luận các vấn đề mà Chánh phủ đã giao Quý viện xét. Trong khi xét các khoản dự trù trong các ngân sách, các ông đã nghị luận một cách rành rang và lý luận, thiết khiến cho tôi lấy làm vui lòng mà cũng nhận rằng Quý viện là một cơ quan Tư vấn đã tiến bộ rõ ràng, và Quý viện càng ngày càng xứng đáng lòng tin cậy của Chính phủ và lòng dân.

Tôi xin cảm ơn các ông lấy lòng thành tín mà tỏ bày hiện tình khó khăn của các ông trong lúc này, vì phần thì ngân sách chánh phủ của phải làm cho có đủ các khoản tiền thì khả thi, và phần thì các ông lại muốn cho nhơn dân là những người bảo vệ các ông, được nên bớt gánh nặng trong lúc kinh tế khó khăn này.

Quý Khâm sự Đại thần và tôi đã nói trong các bài diễn văn mới rồi rằng ngân sách bản xứ khi nào cũng nhờ có ngân sách Đông Pháp trợ cấp nhiều, đến sang năm 1935 ngân sách bản xứ giảm bớt một số tiền sáu mươi vạn đồng (600.000 đồng), trong số ấy ngân sách Nam-tiền phải giảm bớt mười hai vạn đồng (120.000 đồng), do nên chánh phủ không thể nào giảm bớt nhiều cho thuế đinh và dự định giảm bớt số gia bách phần phụ nộp vào thuế đinh.

Về lại, các ông cũng nên biết ơn quan Quý Khâm sự Đại thần Ngài đã chiến đấu kiên nhẫn hiện thời và sự tăng trước tận dụng của các làng, Ngài tự ý giảm bớt số tiền gia bách phần phụ nộp về thuế đinh cho nhiều lần.

Các điều thỉnh cầu của các ông trong kỳ Đại hội đồng năm này, Chánh phủ sẽ lưu ý và lấy lòng quảng đại mà xét, Chánh phủ lại sẵn lòng muốn bỏ bớt những điều khuyết điểm trong các cách thức thi hành một vài thể lệ mới, mà các ông đã trình bày cùng Chánh phủ. Thuộc về khoản thỉnh cầu giảm bớt số tiền gia bách phần phụ nộp về thuế đinh cho tỉnh Quảng nam, vấn đề ấy là có liên lạc mật thiết đến sự giảm bớt thuế đinh trong các tỉnh hiện đương sự còn nhiều và có quan hệ với sự mở mang trí thức của công dân, phải biết nghĩ vụ đối với Chánh phủ. Nhưng Chánh phủ cũng lưu tâm đến điều thỉnh cầu ấy. Tuy trung có một điều thỉnh cầu của Chánh phủ không thể chấp nhận được, như lời tôi đã giải rõ công các ông trong buổi bàn luận giữa viện, vì rằng trong khi xét đến các vấn đề ấy, thời kỳ có nhiều thể lệ hiện hành, ngày nay chưa tiện hoàn toàn canh cải theo như ý nguyện của Quý Viện, hoặc là vì Chánh phủ cần phải tiết kiệm mọi khoản chi tiêu, đã làm cho các ngân sách trong các xứ Đông Pháp được quản bình.

Có nhiều khoản thỉnh cầu của các ông, thời tôi và các quan Thủ hiến các công sự Chánh phủ Bảo hộ và các quan Chánh các phòng ở Tòa Khâm đã trả lời rõ ràng ngay với Quý Viện và giải rõ cho các ông thấu hiểu một cách chính đáng tình thế và chi tiết về công việc ấy. Sau khi các ông trở về tỉnh hạt miob, xin các ông nên vì nghĩa vụ mà nói lại cho các nhà bảo hộ biết về mọi lẽ mà các quan Quý Viện Chánh phủ đã trả lời về những điều thỉnh cầu ấy.

Điều các ông có cái khiến hay muốn chỉ trích và chỉ trích mà các ông đã biểu thị ra trong kỳ Đại hội đồng mới rồi, nhưng các ông cũng phải nên biết rằng Chánh phủ thiết kế để cố gắng làm cho khởi ngớt trở

đến sự tiến hành các công việc. Để cho khởi trở ngại đến sự trị an và sự thịnh vượng trong xứ. Tôi đã đem những khoản thỉnh cầu ấy lên đại lên Hoàng Thượng đống giám, Ngài đã lưu ý xem đến cả. Ý hiệp với Quý Khâm sự Đại thần, Chánh phủ Nam-tiền sẽ nghiên cứu kỹ lưỡng những điều thỉnh cầu đó và lấy theo việc nào có thể thi hành được thời sẽ chuẩn y như ý nguyện của các ông.

Tôi có lời kính xưng các ông mọi được cử vào ban trị sự, ban Thường trực và các ông Đại biểu của Viện đi dự Đại hội đồng Tài chính Kinh tế Đông Pháp. Tôi rất vui lòng mà cũng nhận rằng các ông đáp ứng nghĩa hòa hợp, đã đồng ý với nhau, bỏ cái tư tưởng đảng phái, chỉ cốt vì sự lợi ích chung của toàn thể mà lựa chọn những người thay mặt cho đồng viện.

Chánh phủ Nam-tiền và Chánh phủ Bảo hộ đều tin chắc rằng năm nay Quý viện và ban Thường trực cũng vẫn một lòng hợp tác một cách thành tín và có lợi với Chánh phủ như trong năm vừa qua. Thưa các ông, tôi xin thay mặt Quý Viện cảm ơn quan Giám đốc Dupoy, quan Cố vấn bộ Lại Dubas, các quan Thủ hiến các công sở của Chánh phủ Bảo hộ và các quan Chánh các phòng ở tòa Khâm đã giúp cho chúng ta một cách qui hóa nhiệt thành trong các kỳ Hội đồng của Viện, và giải nghĩa cho chúng ta biết rõ những vấn đề khó khăn hiện thời. Thưa các ông, Tôi xin tuyên bố bổ mạt kỳ Đại hội đồng thường niên của Viện Trung kỳ Nhân dân đại biểu năm 1934 này.

ĐẠI-LY THUỐC HO ĐẶC-NAM AN PHUONG CHIEN-THANG QUAN-VAI

Đang đợc hui hoi nhai oai phoi ri di etin o...

Nguyễn-trung-Thâm Đãng - xa Đãng - hoi

BỆNH ĐAU MÁU

Tục ngữ thường kêu « BỆNH ĐAU MÁU » tức là đau xương, đau gao, đau lưng, đau mình, đau chân tay, đau bắp thịt, đau trong dạ, đau màng óc, và phong thấp, tê thấp, tê bại, v. v. hoặc bởi khí huyết xù, hoặc quá đàm dục, quá lao động, rửa xuống, rửa nắng, cảm nhiễm phong, hàn, thử, thấp, ở nơi nước đọng, hoặc mắc bệnh hoa liễu, v. v. lâu ngày khi đọc chuyên vào mạch máu, nhiễm vào xương tủy, sinh ra các bệnh như đã nói trên, thì nên dùng thứ thuốc « BỎ HUYẾT KHU PHONG » số 109 giá 1\$20, rất thảo hiệu, của nhà thuốc NAM-THIEN-ĐƯƠNG, 46 Phố-khỉn, HÀ NỘI chế ra.

Bán tại:

Phúc Hưng Long Thành hóa Vinh-Hưng-Tương Vinh, Vinh-Tương Hưng, Thái-khánh-Dương Đò-Bầu Vĩ Tourane, Hoàng Tá Quý-nhơn, Mộng-trương Nha-trang, Trần Cảnh Quảng ngãi, Lê-nam-Hưng Phan-thị, Trần-Bình Đương sơn, Vinh-Tướng Fafra, Vương-quan-Nhơn Vinh-diện Hoàng-vân-Trần Tân-quan, Nguyễn Vỹ Chợ-mới Phan-ri, Thanh Thành, 36 Pelle-ria Saigon, Nguyễn-bá-Hùng Bắc-Liên, và các đại lý khắp các tỉnh ở Đông dương.

BÀN TAY CỨU NGƯỜI

Thước kẻ Bàn tay cứu LỢI SANG SƯỜNG cứu hộ nạn nhân. Thước kẻ Bàn tay cứu hộ nạn nhân. Thước kẻ Bàn tay cứu hộ nạn nhân. Thước kẻ Bàn tay cứu hộ nạn nhân. Thước kẻ Bàn tay cứu hộ nạn nhân. Thước kẻ Bàn tay cứu hộ nạn nhân.

TRƯỜNG THƯƠNG-MẠI THIẾT HÀNH Ở ĐÀ-NANG

CHỦ MỚI NHÀ HÀNG LA-GA HUẾ

Một cuộc thi có ích cho đồng-bào

Thuốc Điều Đại-Nam hiệu con Rồng-Đò

TỪ NAY KHỎI PHẢI BỢI CHỒ DẦU CHỒ-THO...

Ở XỨ VIỆT-NAM Sanh phận đàn bà

AI HỌ? THUAN-LONG

AI ĐIỀU TRỊ BỆNH... P.V.



SỮA NESTLÉ HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà học sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương Năm 1934

Việc trong nước

đàn chuyên làm nghề nông mà trước kia chỉ có vài chục nhà, ruộng thường bị khô...

vết gì khả nghi, chỉ có một ít thuốc khi bắt bắt, nhưng lại xét được một in...

Một nhà thất nghiệp 5 người được châu cấp hoàn toàn

Tôi có được bức thư của ông giáo ở tại gần thành (Cần-thơ) ông trước kia làm...

Sự chọn đội trạm và dịch tá ở tỉnh Quảng-Nam, có 9 người theo trạm...

Xét nhà lấy học, may quan sự bắt trả lại QUẢNG-NGÃI

Lúc 9 giờ mai ngày 3-9-34, người lấy thường chính phủ...

Vi lòng thành thật ông viết thư mua thêm thuốc...

Nhà in Tiếng Dân IN MAU GIÀ RẺ

THÂN HỒ PHỔI MỚI PHÁT-MINH Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi...

Cùng thuyết kinh-nghiệm

Độc Tiếng dân số 735 ra ngày 17-10-34, có bài cao gọi là kinh nghiệm...

1) kinh nghiệm của loài người với loài vật khác nhau Loài người đối với vật nhà, cái vườn của mình...

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Citroën B 12. 1 chiếc tàu thủy. Ghế bàn làm tại Bắc, đương còn tốt.

Hỏi tại: 70 Rue Brière - HUẾ

Nhà in Tiếng Dân IN MAU GIÀ RẺ

THÂN HỒ PHỔI MỚI PHÁT-MINH Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi...

VIỆN DÂN BIỂU TRUNG KỸ

Cần, vì rằng bộ Quốc dân giáo dục có chức trách dạy dỗ trẻ con...

Ông Tây hỏi quan thị lang bộ Giáo dục: hiện chương trình có dạy công dân giáo dục không?

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Citroën B 12. 1 chiếc tàu thủy. Ghế bàn làm tại Bắc, đương còn tốt.

Hỏi tại: 70 Rue Brière - HUẾ

Nhà in Tiếng Dân IN MAU GIÀ RẺ

THÂN HỒ PHỔI MỚI PHÁT-MINH Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi...

Độc quyền bán

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà học sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương Năm 1934

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà học sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương Năm 1934

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Citroën B 12. 1 chiếc tàu thủy. Ghế bàn làm tại Bắc, đương còn tốt.

Hỏi tại: 70 Rue Brière - HUẾ

Nhà in Tiếng Dân IN MAU GIÀ RẺ

THÂN HỒ PHỔI MỚI PHÁT-MINH Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi...

Độc quyền bán

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà học sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương Năm 1934

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà học sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương Năm 1934

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Citroën B 12. 1 chiếc tàu thủy. Ghế bàn làm tại Bắc, đương còn tốt.

Hỏi tại: 70 Rue Brière - HUẾ

Nhà in Tiếng Dân IN MAU GIÀ RẺ

THÂN HỒ PHỔI MỚI PHÁT-MINH Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi...

TÂN-VĂN 48 Rue Aviateur Garros SAIGON

ĐÈVELOT SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES MUNITIONS PARIS

Thuốc hay! Giá hạ! Mùa Đông rét giá, các bệnh hay sanh ra...

Đừng sừa "LE GOSSE" SỮA "LE GOSSE" rất bổ cho tất cả mọi người...

